**宜蘭縣大同國民小學語言戲劇劇本**

**第一幕**

旁白： nyux plpaw kayal nya la.

天要亮了。

t’aring mtzyuwaw kwara zyuwaw na ngasal qu yaya.

媽媽開始忙家裡的事務。

tliqun nya kwara cinngasal ru pciyaw zyuwaw na ngasal la.

呼喊著全家人起床及做家務事了。

mita karaw wagi ru llunung nya qnxan raral qu yaki.

 看著日出及懷念著以前生活的點滴。

yaki（mqwas）： sinramat simu balay rawin~

 兄弟姊妹們，非常想念你們。

 yaya： yaki, swa su mzibuq balay mtuliq?

 婆婆， 您怎麼這麼早起來呢？

 nuyx su sramat cinngasal na kinhulan su lozi ga?

 您又在思念你故鄉的親人們嗎？

yaki： aw. baqun su ru!

 是的。妳知道的呀！

yaya： baqun maku inlungan su.

 我知道您的心境。

yaba： Yumin ~ Yumin, tuliq la, mosa ta pciyaw squ qmayah la.

 Yumin ~ Yumin， 起床了， 我們要去山上工作了。

 Yumin： aba ~ aba, tqutux ta mpanga qu waya qani ga?

 爸爸~爸爸， 我們各自揹一個背簍嗎？

yaba： aw ay! hala ta la!

 是喔！ 我們出發囉！

Yumin： aw.

 好。

**第二幕**

旁白： masuq mciyaw zyuwaw na ngasal qu yaya lga, pqwas qwas na Tayal la.

 媽媽做完家務事後，唱一首泰雅歌謠。

Yaya（mqwas）： sinramat simu balay rawin.

兄弟姊妹們，非常想念你們。

ita kwara mtswe.

我們所有兄弟姊妹們。

lokah ta snhi ke na Yaba ta kayal.

我們要相信天父的話。

ana ta musa ana inu.

我們不論去哪裡。

lokah ta snhi ke na Yaba ta kayal.

我們要相信天父的話。

hiya cyux mlahang qsahuy ta.

祂照護著我門的心靈

sinramat simu balay rawin.

兄弟姊妹們，非常想念你們。

Bakan： aya, nanu qwas wal su pqwasan soni?

 媽媽，您剛唱什麼歌呢？

 blaq balay pongan.

 很好聽。

 pcbaqi saku nya mqwas ma!

 請教我唱！

yaya： aw, pcbaqay misu.

 好， 我教妳。

say plawa kwara nha ru,

先去叫大家，

masuq ta maniq klama lga, mosa ta tpucing ki yaba hgan.

我們吃完早餐後， 即要尾隨爸爸他們。

Bakan： Lawa, smsun nqu s’aras ta nniqun na yaba hgan lga,

 Lawa，準備好要帶給爸爸他們的食物後，

 hala ta qmayah uzi la.

 我們也上山去了。

yaki ki yutas： klhangay simu nya Yaba Utux Kayal qu ryax soni.

 今天神眷顧你們。

 sgalu simu nya utux bnkis uzi.

 祖靈也疼愛你們。

yaya： shway ta Utux.

 向神感恩。

**第三幕**

旁白： gmluw yaya squ mosa sa qmayah ru mqbaq pcyuwawgun na pinbahuw qu

 llaqi kkneril.

 女孩們隨著媽媽上山學習農務。

yaya： Lawa, pgluw su sami musa qmayah uzi ga?

 Lawa，你也要跟我們去山上嗎？

Lawa： aw, smoya saku mqbaq pciyaw zyuwaw na qmayah uzi.

 是的，我也想要學習做山上的工作。

yaya： maki balay inlungan su ru!

 妳很有心哦！

 blaq balay.

 很好。

yaya（mqwas）： kwara laqi Tayal tuliq tuliq la.

 泰雅兒女們起來起來了。

 baha si spi kryax kryax la.

 怎麼可以天天一直睡。

 mkmi roziq nanu ktan ta.

 閉著眼睛我們如何看見。

 s’utan papak ta nanu pongan la.

 摀住耳朵我們如何聽見。

Bakan ki Lawa： blaq balay pongan qu qwas qani wah!

 這歌謠非常好聽。

Bakan： aba ~ aba, ‘nyal sami la.

 爸爸~爸爸， 我們到了。

yaba： Lawa, ‘nyal su uzi ga!

 Lawa， 你也來啊！

 ini su k’uy ga?

 你不累嗎？

Lawa： ini ay!

 不會哦！

yaya： Yumin, mhngaw ru qaniq mami la.

 Yumin， 休息及吃飯了。

Yumin： aw, muwah sami la.

 好， 我們要過來了。

 m’uyay cikay k’tu la.

 肚子有點餓了。

yaya： tama ru blaq maniq ha.

 坐下及好好吃飯吧。

旁白：mcisal nqu pcyuwawgun na qmayal ru lmamu pinbahuw qu yaba lha.

爸爸他們閒聊著田園農務的事務

yaba： Yumin, say ta masuq qutux atu sqasa lga,

Yumin， 我們去把那一塊完整的田地做完後，

yasa masuq pcyuwawgun ta qutux ryax la.

一天的工作就完成了。

Yumin： aw ga.

好啊。

yaya： Bakan, Lawa, hata lmamu pinbahuw sa qmayah.

Bakan、Lawa，我們去田裡摘農作物。

sqaniq ta kgabi gbyan.

做為今天我們晚餐的食材。

Bakan： nanu qani hiya?

這是什麼？

yaya： qani ga, ngahi.

這是地瓜。

Bakan： nanu na qsinuw baq maniq ngahi hiya?

有什麼動物會吃地瓜嗎?

yaya： qoli ay!

老鼠哦！

Bakan ki Lawa： wa! qoli? nanak bay! nanak bay!

哇！老鼠? 真奇怪！ 真奇怪！

Lawa： nanu qasa hiya?

那是什麼？

yaya： qasa ga, sehuy.

那是 芋頭。

Lawa： baq maniq sehuy qu kacing hiya?

牛會吃芋頭嗎?

yaya： ha ~ ha ~ ha. nanak biyok baq ay!

哈～哈～哈！ 只有豬會哦！

Bakan ki Lawa： wa! nanak bay! nanak bay!

哇！ 真奇怪！ 真奇怪！

Bakan： nanu bway qani hiya?

這是什麼果實？

yaya： qani ga, bway na maqaw.

這是馬告的果實。

cingay niqun ga, baq s’asi ay!

吃多點會打噴嚏喔！

Bakan： acyuw, hacyuw, meluh nqwaq wah! kkwi nguhuw wah!

哈啾、 哈啾， 嘴巴好辣喔！ 鼻子好癢喔！

Lawa： nanu qani hiya?

這是什麼？

yan balay qihuy na bqanux.

很像鹿角。

yaya： qani ga, yahuw.

這是山茼蒿。

Bakan： nanu qasa hiya?

那是什麼？

yaya： qasa ga, wasiq.

那是龍葵。

Lawa： nanu bway qasa hiya?

那是什麼果實？

yaya： qasa ga, bway na tlwi.

那是桑椹的果實。

Bakan ki Lawa： mqalux qu bway na wasiq qani.

龍葵的果實是黑色的。

yan balay tozi na rqyas ni yaki.

很像奶奶臉上的黑痣。

ha ~ ha ~ ha ~ ha ~ ha!

哈 ~ 哈 ~ 哈 ~ 哈 ~ 哈！

旁白： nyux mblaq mzuy sa qmayah qu kwara llaqi qani.

孩子們正好好的在田園裡玩。

yaya： Bakan ki Lawa, laxi pzuy la.

Bakan與Lawa， 不要玩了。

aniy srzyut kwara qqaya ru mosa ta ngasal lay!

整理所有的物品，我們要回家囉！

Behuy, wal simu suqun mqumah lga?

Behuy，你們做完工作了？

mosa ta ngasal lay!

我們要回家了囉！

yaba： llaqi, blaq meng squ bengan mamu na kwara qqaya ki.

孩子們，好好拿著你們攜帶的物品。

hala ta ngasal la.

我們回家了。

llaqi： aw.

好。

**第四幕**

旁白： zik na sman, nyux mnaga te tanux ngasal qu Abaw ka kahul qmayah

mwah ngasal squ yaba lha. ru tqbaq tminun waya ru tminun pala.

天暗前，Abaw在家外面等爸爸他們從山上回家及編織背簍與布匹。

Abaw： yutas, yaki, ‘nyal yaba hgan la.

爺爺、奶奶， 爸爸他們回來了。

yutas ki yaki： nyal simu lga.

你們回來囉。

Bakan, cingay balay na pinbahuw naras mamu pi.

Bakan，你們帶好多的食材。

Yumin： yutas, nanu nyux su klayun?

爺爺， 你在做什麼？

yutas： nyux saku tminun waya.

我在織背簍。

pngan na qsinuw.

揹獵物用的。

Yumin： cbaqi saku nya tminun uzi ma?

也教我編織好嗎？

yutas： uwah sqani, cbaqay misu.

來這裡， 我教你。

Bakan： yaki, nanu nyux su klayun isu?

奶奶， 你在做什麼？

yaki： nyux saku tminun pala.

我在織布。

pkusan ta.

我們要穿的。

Bakan： cbaqi saku nya tminun uzi ma?

也教我編織好嗎？

yaki： uwah sqani, cbaqay misu.

來這裡， 我教你。

kkneril (mqwas)：tminun tminun tminun yaki.

編織、編織，祖母在編織。

tminun tminun tminun yaya.

編織、編織，媽媽在編織。

tminun tminun tminun pala.

編織、編織，編織成泰雅麻布。

tminun tminun kneril balay Tayal.

編織、編織，編織成為真正的泰雅女人。

**第五幕**

旁白： mcisal sa tanux ngasal qu kwara cinngasal.

家人們於庭園外閒聊。

yutas： Yumin, nanu qinbaqan su kwara qutux ryax soni?

Yumin， 今天你學習到什麼？

Yumin： te qutux ga, min\_gluw saku yaba mnwah mciyaw sa qmayah.

首先， 我跟爸爸去山上工作。

te sazing ga, pincbaqan saku nya tminun waya qu yutas.

第二， 爺爺教我編織背簍。

yaki： Bakan ki Lawa, nanu qinbaqan mamu kwara qutux ryax soni?

Bakan與Lawa， 今天你們學習到什麼？

Bakan： minqbaq nqu ngahi, sehuy, maqaw ka pinbahuw na kinqbaqan.

認識地瓜、芋頭、馬告等農作物的知識。

ru phapuy na kinqbaqan.

及煮飯的知識能力。

Lawa： minqbaq nqu yahuw, wasiq, tlwi ka pinbahuw na kinqbaqan.

認識山筒篙、龍葵、桑椹等農作物的知識。

ru tminun pala na kinqbaqan.

及織布的知識能力。

yaki (旁白)：

ktan kinbahan misuw qani squ nyux klokah balay mqbaq gaga na qnxan Tayal.

看到孩子們如此努力的學習泰雅生活技能，

sqasun balay qsahuy inlungan ru llungun balay qnxan raral wah!

心裡就非常的高興，同時思念起以前生活的情景。